

## СПОСОБЫ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Введение.** Актуальность данной темы обусловлена тем, что лингвокультурология является одним из наиболее активно развивающихся направлений современной лингвистики. Именно поэтому нами был выбран концепт «любовь», который является одним из базовых концептов культуры; также это вызвано необходимостью изучения лингвокультурной специфики поведения участников поликультурного коммуникативного процесса, направленной на успешную реализацию языковой коммуникации. Таким образом, работа с концептом «любовь» может дать новый материал для изучения другим наукам, например антропологии, психологии, нейронауке и т. д.

Цель исследования — выявить средства репрезентации концепта «любовь» в английском языке.

Объектом исследования является концепт «любовь» как универсальный.

Предметом исследования выступили средства репрезентации концепта «любовь» в английском языке.

Материалом для анализа послужили: “Longman Dictionary of English Language and Culture”, “Oxford Collocations Dictionary for Students of English”, а также повесть У. Шекспира «Ромео и Джульетта» и его сонеты.

**Основная часть.** Сегодня концепт является многомерным смысловым центром, включающим в себя и определяющим собой феномен культуры, который непосредственно связан с языком. Концепт существует для каждого основного значения слова, он не непосредственно возникает из значения слова, а является «результатом столкновения значения слова с личным и народным опытом человека».

В последнее время активно развивается понятие концепта. Термин «концепт» стал активно употребляться в лингвистической литературе с начала 90-х годов XX века и закрепился в культурологии. Слова «концепт» и «понятие» одинаковы только по своей внутренней форме. В переводе с латинского *conceptus* означает «понятие» (от глагола *concipere*, что буквально означает «понятие») [3, с. 137].

Понятие «любовь» (love) трактуется в «Словаре английского языка и культуры» (“Longman Dictionary of English Language and Culture”) следующим образом: a strong feeling of fondness for another person; fondness combined with sexual attraction; warm interest and enjoyment and attraction; to have a strong liking for; take pleasure in [1].

Словарь сочетаемости “Oxford Collocations Dictionary for Students of English” приводит следующие наиболее часто употребляемые слова и выражения со словом «любовь» (love): **adjective:** deep, great, overwhelming, passionate, genuine, pure, real, true; **verb:** feel, have, search for, seek, express, show, share, give, send; **adverb:** dearly, deeply, passionately, really, tenderly; **phrases:** head over heels in love, love at first sight, the love of smb’s life [2].

Как мы видим, оба словаря определяют любовь как положительное эмоционально-психическое состояние, которое проявляется через светлое, искреннее чувство привязанности и сердечного влечения, испытываемого человеком к другому живому существу.

Тематика любви вечна, и, независимо от этого, она остается новой. Любовная лирика поэтов включает в себя и сохраняет то, что переживалось и переживается людьми разных национальностей, стран, возрастов и эпох. Свои особенности переживания этого прекрасного чувства есть и в английской поэтике, литературе.

Ничто так хорошо не может передать уникальность литературы и языка, особенностей английской культуры и традиций, как своеобразие устного народного творчества. К нему мы и посчитали нужным обратиться для анализа темы любви в английской литературе. Можно найти очень много общих черт для передачи чувства влюбленности. А в разных странах, в том числе и Англии, выбор лексики, образов, сравнений очень похож.

Приведем несколько примеров:

*Love and cough can not be hid.* — Любовь и кашель не спрячешь (неизбежность любви).

*Men are best loved farthest off.* — На расстоянии любишь сильнее (стремление любить вопреки всему).

*Love not at the first look.* — Не влюбляйся с первого взгляда (предосторожность в любви).

*The course of true love never did run smooth.* — Настоящая любовь всегда на своем пути встречает препятствия (способность любви побороть любые сложности и то, что в любви непросто).

*Above all is love all.* — Выше всего — любовь (превосходство любви над всем).

*Love is blind.* — Любовь слепа (слабость человека перед силой любви).

*Love is not found in the market.* — Нельзя купить любовь на рынке (большая сила любви и её превосходство над материальными ценностями).

*Love is a ageless.* — Любовь не имеет возраста (любовь превышает даже физического возраста).

*Love me little, love me long.* — Люби меня не сильно, но долго (любовь превышает времени).

*The cat loves the mouse.* — Любит и кошка мышку (сила любви сильна одинаково ко всем).

Таким образом, уже вначале формирования английской литературы, т. е. в её основах — устном народном творчестве — мы видим огромную силу литературной темы любви в Англии.

Если искать основополагающие истины любви и светлые зачатки этого прекрасного чувства в английской литературе, то можно найти их в шедевре мировой классики — повести У. Шекспира «Ромео и Джульетта». Эту романтическую историю создал английский классик, в дальнейшем она вошла в сердца миллионов читателей.

Ромео и Джульетта должны были погибнуть во имя любви, но, препятствуя сопротивлению родителей, все-таки остаются вместе, хоть и не в этом мире. Это яркий пример для начала эпохи романтизма, где любовь — это духовная единица.

Ромео проявляет готовность ради любви отказаться от своего имени, а Джульетта готова пожертвовать своей жизнью для того, чтобы быть верной Ромео и их любви:

#### Р о м е о

«Меня перенесла сюда любовь, Ее не останавливают стены.  
В нужде она решается на все, И потому — что мне твои родные!» —  
Для героев нет преград на пути их любви, —

#### Д ж у л ь е т т а

...Мое лицо спасает темнота,  
А то б я, знаешь, со стыда сгорела,  
Что ты узнал так много обо мне.  
Хотела б я восстановить приличие,  
Да поздно, притворяться ни к чему.  
Ты любишь ли меня?  
Я знаю, верю,  
Что скажешь «да».  
Но ты не торопись.  
Ведь ты обманешь.

Говорят, Юпитер пренебрегает клятвами любви.

Терзания влюбленных сродни чувствам настоящих романтических героев. Бледность, волнение, связь с мифологическими сюжетами. Любовь Ромео и Джульетты превыше всего.

В сонетах Шекспира тоже подробно раскрывается тема любви романтической. Для нее свойственны такие черты:

1) чувство любви похоже на болезнь, одержимость (сонет 147): *Моя любовь с горячкой злою сходна.... (a fever, the disease) или Мои слова и мысли — бред туманный...*;

2) слепость и потеря самообладания в любви (сонет 141): *Но сердце ни уму, ни чувствам не подвластно...* Здесь Шекспир описывает чувство любви словосочетанием *one foolish heart* и ведет речь о незрячей любви (*blind fool Love*):

Безумная любовь! Слепец! Не ты ль затмила  
Мои глаза! Они не видят, хоть глядят...  
(*Thou blind fool Love, what dost thou to mine eyes,  
That they behold and see not what they see?*) (Сонет 137);

3) всесильность любви над любыми препятствиями — это умение преодолеть препятствия, все сложности (сонет 116): *Ее не сломят бури никогда. (O no, it is an ever-fixed mark. That looks on tempests and is never shaken.);*

4) чувство любви сравнивают с пожаром, огненной стихией, пламенем (сонеты 119 и 154). В сонете 119 Шекспир изображает вселенское чувство: *потухшая любовь, пылавшая огнем...*

Тот факел бросили они в родник холодный,  
И от огня любви он тотчас теплым стал...  
(*This brand she quenched in a cool well by,  
Which from Love's fire took heat perpetual...*) (Сонет 154).

**Заключение.** В языке повести У. Шекспира «Ромео и Джульетта» и его сонетах концепт «любовь» как сложный комплекс признаков имеет разноуровневую представленность. Наиболее информативным

с этой точки зрения выступает лексический уровень. В процессе идентификации, отождествления внутреннего мира человека миру внешнему, физическому важную (если не основополагающую) роль играет метафора, исследованию которой посвящено большое количество работ. Под метафорой в широком смысле понимается любое переносное значение слова. Следовательно, абстрактная, ментальная сущность концепта «любовь» познаётся посредством метафор.

#### Список цитируемых источников

1. Longman Dictionary of English Language and Culture. — Harlow : Pearson Education Ltd, 2006. — 1620 p.
2. Oxford Collocations: Dictionary for students of English. — Oxford : Oxford University Press, 2002. — 1570 p.
3. Александрова, З. Е. Словарь синонимов русского языка / З. Е. Александрова. — М., 1989. — 495 с.

УДК 81'373.233

В. В. Новик

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

### ФРАЗЕОЛОГИЯ СУБКУЛЬТУРЫ БАЙКЕРОВ

**Введение.** Субкультура — это часть культуры общества, отличающаяся своим поведением от преобладающего большинства. Данные представители общества стремятся к явному обособлению, что проявляется не только в манере одеваться и в поведенческих реакциях, но и в речевой коммуникации, в способности оформлять и выражать свои мысли. Актуальность проблемы заключается в том, что у представителей субкультур со временем вырабатывается свой язык, элементы которого зачастую не ясны остальным. В данной работе представлено исследование особенностей речевого поведения молодежной субкультуры байкеров.

Цель заключалась в том, чтобы выявить структурно-семантические особенности фразеологии субкультуры байкеров. Задачи исследования: определить понятия «субкультура», «жаргон», «сленг»; произвести отбор материала исследования; осуществить структурную, частеречную и тематическую классификацию отобранных лексических единиц. Объектом исследования является субкультура байкеров. Предмет исследования — структурно-семантические особенности фразеологии байкеров.

**Основная часть.** Материал для анализа был отобран из электронного словаря “The Motorcycle Bikers Dictionary” [1]. Исследование проводилось в несколько этапов: на первом этапе была выполнена структурная классификация (таблица 1), на втором этапе была осуществлена частеречная классификация (таблица 2), на третьем — тематическая классификация отобранных фразеологизмов (таблица 3).

Общий объем выборки составил 95 фразеологизмов.

Т а б л и ц а 1 — Структурная классификация фразеологизмов

Фразеологизм	Количество фразеологизмов (%)
Двухсоставный	84 (88,4)
Трёхсоставный	8 (9,5)
Четырёхсоставный	3 (3,2)
Итого	95 (100,0)

Т а б л и ц а 2 — Частеречная классификация фразеологизмов

Тип фразеологизма	Количество фразеологизмов (%)
Устойчивые сочетания с существительными	84 (88,4)
Глагольные устойчивые сочетания	11 (11,6)
Итого	95 (100,0)